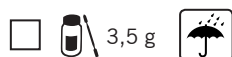


HOFFMANN'S ENDO REPAIR

Biologischer Knochenzement
auf Calciumphosphatbasis



REF 84086



REF 84087



MADE IN GERMANY

Hergestellt von/manufactured by
HOFFMANN DENTAL MANUFATUR GMBH

Komturstraße 58-62
12099 Berlin, Germany
Tel: +49 30 820099-0
Fax: +49 30 8228145
quality@hoffmann-dental.com
www.hoffmann-dental.com

Stand der Information: 06/2016

HOFFMANN'S ENDO REPAIR

Biologischer Knochenzement auf Calciumphosphatbasis

de

HOFFMANN'S ENDO REPAIR

(vormals Proxipulpine 4P)

Gebrauchsanweisung für den Zahnarzt

Zusammensetzung:

Pulver enthält: Calciumphosphate, Hydroxylapatit
Flüssigkeit enthält: Aqua dest.

Anwendungsgebiete:

Zur direkten und indirekten Überkappung der Pulpa, nach vollständiger oder partieller Kariesentfernung bei initialer Pulpitis, bei Caries Profunda und bei iatrogenen Pulpaverletzungen. Für die Behandlung von offenen Apizes (Apexifikation) und Wurzelperforationen infolge einer Überinstrumentierung. Für die Milchzähnebehandlung nach Vitalamputation.

Exakte Dosierung für optimale Materialeigenschaften:
0,16 g Pulver : 0,10 g Flüssigkeit

Empfehlung für praxistaugliches Dosieren mit dem beigefügten Messlöffel:

2 gestrichene Pulverlöffel : 3 Flüssigkeitstropfen

Das Pulverglas schütteln, um das Pulver vor der Entnahme aufzulockern. Den Löffel befüllen und mithilfe eines Spatels glatt abstreifen. Pulver dabei nicht komprimieren. Den Tropfensatz der Flüssigkeitsflasche von Flüssigkeit frei machen.

Anmischen:

Zum Anmischen empfehlen wir Hoffmann's Glasanmischblock (Art-Nr. 82900) und Hoffmann's Spatel (Art-Nr. 82908). Das Pulver wird in die Flüssigkeit zu einer cremigen Konsistenz gemischt. Anmischreste von Pulver und Flüssigkeit sind zu verwerfen.

Verarbeitungsempfehlung:

Zur direkten und indirekten Pulpaüberkappung die cremige Mischung mit einem kugelförmigen Instrument – z.B. einem Kugelstopfer oder einer Knopfsonde - aufnehmen und damit die betroffene Stelle dünn beschichten.

Zur Apexifikation oder Behandlung von Wurzelperforationen die cremige Mischung mit einem Lentulo aufnehmen und an der zu behandelnden Stelle einbringen.

Anmischzeit: 10 Sekunden

Abbindezeit: 0:30 – 2:30 Minuten

Besondere Hinweise:

- Beim Vorliegen eines oder mehrerer Symptome, pulpitischen Schmerzen, bereits nekrotischer Zahnpulpa mit oder ohne eindeutigem Schmerz auf Wärme oder Nicht-Reaktion auf Kälte, nehmen die Erfolgchancen der Behandlung mit Hoffmann's ENDO REPAIR ab.
- Bei Blutung der Zahnpulpa Blutstillung abwarten.
- Die iatrogene, akzidentelle und beschränkte Pulpaöffnung sollte 1 mm² nicht überschreiten.
- In Verbindung mit einer Füllung ist eine Unterfüllung mit Hoffmann's Phosphat Cement bzw. bei partieller Kariesexkavation mit Hoffmann's Kupfer Cement Cu⁺ oder Hoffmann's Ready2Protect stets zu empfehlen.
- Nach 1 bis 2 Wochen ist eine zahnärztliche Nachkontrolle erforderlich.
- Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Sicherheitshinweise:

- Gefäße verschlossen halten und nach der Entnahme sofort wieder verschließen.
- Plastikbehälter mit Kieselgel aus der Pulverflasche nicht entfernen.
- Sicherheitsdatenblätter unter www.hoffmann-dental.com.

Packungsgrößen:

Pulver: 3,5 g, Flüssigkeit: 10 ml

HOFFMANN'S ENDO REPAIR

Ciment biologique à base de phosphate de calcium

fr

HOFFMANN'S ENDO REPAIR

(anciennement Proxipulpine)

Mode d'emploi pour le dentiste

Composition:

La poudre contient: phosphate de calcium, hydroxapatite

Le liquide contient: eau distillée

Indication:

Coiffage direct et indirect de la pulpe suite à l'élimination complète ou partielle des tissus cariés en cas de pulpites réversibles, de caries profondes et en cas d'effractions iatrogènes. Fermetures apicales et réparations de perforations suite à une sur-instrumentation. Traitement de dents de lait après pulpotomie vitale.

Dosage précis pour des propriétés optimales du matériau:

0,16 g de poudre : 0,10 g de liquide

Recommandation pour un dosage pratique avec la cuillère doseuse fournie:

2 cuillères à poudre nivelées : 3 gouttes de liquide

Secouer le flacon pour aérer la poudre avant de la prélever. Remplir la cuillère et égaliser la surface à l'aide d'une spatule. Ne pas compresser la poudre. Le compte-gouttes du flacon doit être exempt de liquide.

Mélange:

Nous recommandons d'utiliser la plaque de mélange Hoffmann's (Art-Nr. 82900) et la spatule Hoffmann's (Art-Nr. 82908) pour effectuer le mélange. La poudre est mélangée au liquide de sorte d'obtenir une consistance crémeuse. Jeter les restes de poudre et de liquide souillés.

Recommandation de traitement:

Utiliser un outil à tête sphérique – par exemple un brunissoir - pour amener le mélange crémeux en bouche et recouvrir d'une fine couche la partie atteinte.

Pour fermetures apicales et réparations de perforations utiliser un Lentulo pour introduire le mélange dans le canal radiculaire et le déposer sur l'endroit à traiter.

Temps de mélange: 10 secondes

Temps de prise: 0:30 – 2:30 minutes

Remarques particulières:

- En présence d'un ou plusieurs symptômes, douleur pulpaire, pulpe dentaire mortifiée avec ou sans sensibilité prononcée à la chaleur ou sans réaction au test de sensibilité au froid, les taux de réussite du traitement avec Hoffmann's ENDO REPAIR diminuent.
- Attendre l'hémostase en cas d'effraction franche et saignement.
- L'effraction iatrogène, accidentelle et restreinte de la pulpe ne doit pas excéder 1 mm².
- Un fond de cavité à base d'Hoffmann's ciment d'oxyphosphate de zinc ou à base d'Hoffmann's ciment de cuivre Cu⁺ ou Hoffmann's Ready2Protect en cas d'excavation partielle des tissus cariés est recommandé avant obturation.
- Un suivi est nécessaire 1 à 2 semaines après application.
- Ne pas utiliser après la date limite de péremption.

Remarques de sécurité:

- Garder les flacons fermés et refermer les immédiatement après utilisation.
- Ne pas retirer du flacon de poudre le récipient en plastique contenant du gel de silice.
- Fiches de données de sécurité disponibles sous www.hoffmann-dental.com.

Conditionnement:

Poudre: 3,5 g, Liquide: 10 ml



HOFFMANN'S
Dental materials inspired by nature



HOFFMANN'S
ENDO REPAIR

HOFFMANN'S ENDO REPAIR

Biological bone cement on pure calcium phosphate basis

en

HOFFMANN'S ENDO REPAIR

(formerly Proxipulpine 4P)

Instruction for use for the dentist

Composition:

Powder contains: calcium phosphates, hydroxyapatite
Liquid contains: distilled water

Areas of application:

For direct and indirect pulp capping after full or partial caries removal in cases of initial pulpitis, in cases of caries profunda and iatrogenic injury of dental pulp. For the treatment of open apices (apexification) and root perforations as a result of excessive instrumentation. For the treatment of deciduous teeth after vital extraction.

Exact dispensing for optimal material features:

0.16 g powder : 0.10 g liquid

Recommendation for practicable dispensing with enclosed dosing spoon:

2 level spoons of powder : 3 drops of liquid

Shake the glass bottle to loosen the powder before removal. Fill the spoon and use a spatula to level it off. When doing so, do not compress the powder. The dropper of the liquid bottle must be free of any liquid.

Mixing:

For mixing we recommend Hoffmann's glass mixing slab (Order No. 82900) and Hoffmann's Spatula (Order No. 82908). The powder is mixed into the liquid to form a creamy consistency. Any remainders of mixed powder and liquid are to be discarded.

Working recommendations:

Take up the creamy mixture with a ball-shaped instrument - such as a ball plunger or a blunt probe - and coat the affected area thinly.

For the apexification or treatment of root perforations take up the creamy mixture with a lentulo spiral and apply to the area to be treated.

Mixing time: 10 seconds

Setting time: 0:30 – 2:30 minutes

Special Information:

- In the case of one or more symptoms, pulpitic pain, already necrotic pulp with or without clear pain to heat or non-response to cold test, the success rates of the treatment with Hoffmann's ENDO REPAIR decrease.
- In the case of bleeding of dental pulp, wait for hemostasis.
- The iatrogenic, accidental and restricted pulp opening should not exceed 1 mm².
- In combination with a filling, a lining with Hoffmann's Phosphate Cement is recommended. In the case of partial caries excavation a lining with Hoffmann's Copper Cement Cu⁺ or Hoffmann's Ready2Protect is recommended.
- After 1 or 2 weeks a dental follow-up is required.
- Do not use after the expiration date.

Safety instructions:

- Keep containers closed and always close immediately after use.
- Do not remove plastic container with silica gel from the powder bottle.
- Safety data sheets available at www.hoffmann-dental.com.

Package Sizes:

Powder: 3,5 g, Liquid: 10 ml

HOFFMANN'S ENDO REPAIR

Cemento óseo biológico a base de fosfato de calcio

es

HOFFMANN'S ENDO REPAIR

(anteriormente Proxipulpine 4P)

Instrucciones de uso para odontólogos

Composición:

Polvo contiene: compuesto de calcio e hidroxiapatita
Líquido contiene: agua destilada

Campos de aplicación:

Para el recubrimiento pulpar directo e indirecto, tras la eliminación total o parcial de caries en casos de pulpitis inicial, caries dentada profunda y lesiones pulpares yatrógenas. Para el tratamiento de ápices abiertos (apexificación) y perforaciones en la raíz por sobreinstrumentación.

Dosis exacta para una condición óptima de los materiales:

0,16 g de polvo y 0,10 g de líquido

Recomendación para una apropiada dosificación con la cuchara adjunta:

2 cucharadas rasas de polvo y 3 gotas de líquido

Agitar el recipiente que contiene el polvo para que este se suelte antes de su extracción. Rellenar la cuchara y retirar la cantidad sobrante con una espátula hasta conseguir una superficie plana sin comprimir el polvo. Dejar que el líquido del gotero caiga libremente.

Mezcla:

Para la mezcla, se recomiendan el bloque de mezcla Hoffmann's (art. n.º 82900) y la espátula Hoffmann's (art. n.º 82908). El polvo adquirirá una consistencia cremosa al mezclarse con el líquido. Desechar los restos de polvo y líquido.

Aplicación recomendada:

Para el recubrimiento pulpar directo e indirecto, tomar la mezcla cremosa con un instrumento esférico (como un obturador de bola o una sonda roma) y

aplicar una capa fina sobre la zona afectada. Para la apexificación o el tratamiento de perforaciones en la raíz, tomar la mezcla con un léntulo y aplicar en la zona que deba tratarse.

Tiempo de mezcla: 10 segundos

Tiempo de fraguado: 0:30 – 2:30 minutos

Advertencias especiales:

- De presentarse uno o más síntomas, dolor pulpar o bien si la pulpa dentaria se encuentra ya necrótica con o sin dolor inequívoco ante el calor o si no hay reacción a la prueba de frío, se reducen las posibilidades de obtener resultados satisfactorios mediante el tratamiento con Hoffmann's ENDO REPAIR.
- En caso de hemorragia de la pulpa dentaria, esperar a que se produzca la hemostasia.
- La apertura yatrógena de la pulpa, accidental y limitada, no debería ser superior a 1 mm².
- Siempre es recomendable la aplicación de una base con Hoffmann's cemento de fosfato en combinación con un empaste o con Hoffmann's cemento de cobre Cu⁺ o Hoffmann's Ready-2Protect para la excavación parcial de caries.
- Deberá realizarse una revisión odontológica al cabo de una o dos semanas.
- No utilizar después de la fecha de caducidad.

Advertencias de seguridad:

- Mantener los envases cerrados y taparlos inmediatamente después de cada uso.
- No extraer el envase de plástico con gel de sílice del matraz que contiene el polvo.
- Datos de seguridad en www.hoffmann-dental.com.

Tamaño del envase:

Polvo: 3,5 g, Líquido: 10 ml